

A la ferme des troncs avec les Nendards

Autor(en): **Goumaz, Marie-Louise**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **37 (2010)**

Heft 146

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245641>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Por trovâ tsermalâi, li foudrâ pas grantein.

L'è balla co lo dzo, quand porte su l'orolye

Et dâo côté dâo tieu, riban de vèlu nâ.

Vè la capa ein deintalle, lo vaitcé que peindolye,

Accrotsî âo tsapî dè paille, à tsemenâ.

Voir **LE MOT QUE J'AIME**. *Rovîllienta* en page 8.

A LA FERME DES TRONCS AVEC LES NENDARDS

Marie-Louise Goumaz, Puidoux (VD)

A la « Ferme des Troncs », avoué La Cöbla dâo patois.

Cougnâide-vo « La Ferme des Troncs » ein avau de Mèzîre ? L'è on petit Musée paysan vaudois. L'è lé que la demeindze 8 d'aoû 2010, 7 patoisans vaudois l'an reçu avoué grô de plyésî onna balla tropa de patoisan dâo Valâ, La Cöbla dû patouè de Ninda. Fasant onna salyâte dein noûtra cotse. Quin dzoûyo d'oûre lo galé patois que dèvesant eintre leu ! Aprî lè salutachon, l'è z'on l'ant vesetâ l'ottô de noûtrè paysan dâi z'autro yâdzo, l'è z'autro sant z'allâ du lo gournâi à la favârdze ein passeint pè lo for à pan et à l'atilié. Dèfro, dèso lo dètâi, noûtron anchan, on riére-menistro prîdzîve et contâve su la vyâ de noûtron patois, su lè veindzeince que faut fére dzor aprî dzor po lo pouâi mantenî atant que fére sè pâo.

Pour trouver un fiancé, il ne lui faudra pas longtemps.

Elle est belle comme le jour, quand elle porte sur l'oreille,

Et du côté du cœur, ruban de velours noir.

Vers la coiffe en dentelle, le voici qui pendille,

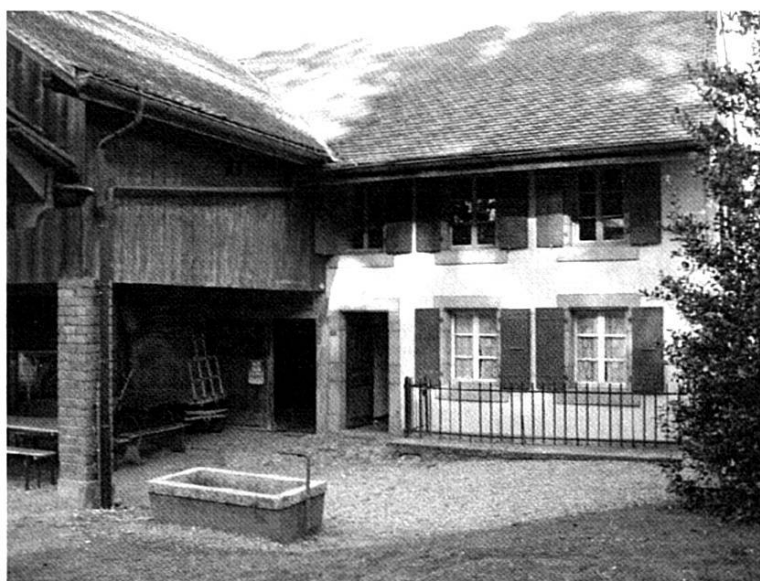
Accroché au chapeau de paille à cheminée.

A la Ferme des Troncs avec *La Cöbla dû patouè* de Nendaz.

Connaissez-vous la Ferme des Troncs, en contrebas de Mézières ? C'est un petit Musée paysan vaudois. C'est là que, dimanche 8 août 2010, 7 patoisans vaudois ont reçu avec grand plaisir une belle troupe de patoisans du Valais, *La Cöbla dû patouè de Ninda*. Ils étaient en excursion dans notre région. Quel plaisir d'entendre le joli patois qu'ils parlent entre eux ! Après les salutations, les uns ont visité le logement de nos paysans d'autrefois, les autres sont allés du grenier à la forge en passant par le four à pain et l'atelier. Dehors, sous l'avant-toit, notre doyen, ancien ministre, parlait de la vie de notre patois, des efforts à renouveler jour après jour pour le maintenir autant que possible.

Lè z'ami de Ninda l'ant tsantâ, su quie lè Dzorâtâi l'ant eimbrèyî la tsanson dô Dzorât po lè bin remachâ. La reincontra l'a ètâ ball' et bouna mâ tru corta ! A on autro yâdzo pâo-t'ître ? Cein fâ tsaud âo tieu de cheintre et de vère que de la par de cé et de la par de lé tsacon tsoûye son patois. Tot dè bon por vo, ami dè Neinda !

Les amis de Nendaz ont chanté et, pour les remercier, les Joratois ont entonné leur chant du Jorat. La rencontre a été belle mais trop courte ! A une autre fois, peut-être ? Cela fait chaud au cœur de sentir et de voir que, chez vous et chez nous, chacun prend soin de son patois. Bons vœux, amis de Nendaz !



Visite et démonstration lors de la visite de la Ferme des Troncs.



Musée de la Ferme à Mézières.
Renseignements auprès de
Mitzou au 021 903 15 26

Les patoisants vaudois, de gauche à droite, Mesdames Marianne Niggeler, Marie-Louise Goumaz, Lucette Favre.

Messieurs Henri Niggeler, Pierre Guex, Pierre-André Devaud, Jean-François Gottraux.

Photos Jean-François Gottraux

La Cöbla dû patouè de Ninda en visite à la Ferme des Troncs.

Voir photo page 18.